



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Arrêté du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la licence de fourniture de services de flexibilité et à la licence de fourniture de services d'agrégation et modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture d'électricité et l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture de gaz	Ontwerpbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten en de leveringsvergunning voor aggregatiediensten en tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les articles 21, alinéas 3 et 6, 26ter, § 2, 30bis, § 2, alinéa 2, 38° et 31, § 2;	Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikelen 21, derde en zesde lid, 26ter, § 2, 30bis, § 2, tweede lid, 38° en 31, § 2 ;
Vu l'ordonnance du 1 avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les articles 15, alinéas 3 et 5 et 23, § 2;	Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikelen 15, derde en vijfde lid en 23, § 2 ;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture d'électricité ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture de gaz ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas;
Vu le test égalité des chances, tel que défini par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 novembre 2018 portant exécution de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tenant à l'introduction du test égalité des chances, réalisé le 13 septembre 2023 ;	Gelet op de gelijke kansentest, zoals bepaald in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 november 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijke kansentest, uitgevoerd op 13 september 2023;
Vu l'avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 7 décembre 2023 ;	Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 7 december 2023;
Vu l'avis de BRUGEL, donné le 12 janvier 2024 ;	Gelet op het advies van BRUGEL, gegeven op 12 januari 2024;
Vu l'avis xxx du Conseil d'Etat, donné le xxx, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies xxx van de Raad van State, gegeven op xxx, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Considérant l'avis du Conseil des usagers de l'électricité et du gaz, donné le 13 décembre 2023 ;	Overwegende het advies van de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas, gegeven op 13 december 2023;
Considérant l'avis de Brupartners, donné le 21 décembre 2023 ;	Overwegende het advies van Brupartners, gegeven op 21 december 2023;
Considérant l'avis de la Fédération Belge des Entreprises Électriques et Gazières, donné le 8 janvier 2024 ;	Overwegende het advies van de Federatie van de Belgische Elektriciteits- en Gas Bedrijven, gegeven op 8 januari 2024;
Sur la proposition du Ministre de l'Energie ;	Op voorstel van de minister van Energie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête	Besluit
TITRE 1. CRITERES ET PROCEDURE D'OCTROI, DE RENOUVELLEMENT, DE CESSION ET DE RETRAIT D'UNE LICENCE DE FOURNITURE DE SERVICES DE FLEXIBILITE ET D'UNE LICENCE DE SERVICES D'AGREGATION	TITEL 1. CRITERIA EN DE PROCEDURE TOT TOEKENNING, HERNIEUWING, OVERDRACHT EN INTREKKING VAN EEN LEVERINGSVERGUNNING VOOR FLEXIBILITEITSDIENSTEN EN VAN EEN VERGUNNING VOOR AGGREGATIEDIENSTEN
Chapitre 1 ^{er} . Définitions	Hoofdstuk 1. Definities
Article 1^{er} Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par : 1° ordonnance : l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ; 2° licence : une licence de fourniture de services de flexibilité ou une licence de fourniture de services d'agrégation ; 3° licence de fourniture de services d'agrégation : la licence de fourniture de services d'agrégation visée à l'article 26ter, § 1 ^{er} , de l'ordonnance ; 4° licence de fourniture de services de flexibilité : une licence de fourniture de services de flexibilité générale ou une licence de fourniture de services de flexibilité limitée ; 5° licence de fourniture de services de flexibilité générale : la licence visée à l'article 26ter, § 1 ^{er} , alinéa 3, 1°, de l'ordonnance ; 6° licence de fourniture de services de flexibilité limitée : la licence visée à l'article 26ter, § 1 ^{er} , alinéa 3, 2°, de l'ordonnance ; 7° demandeur : le fournisseur de services de flexibilité ou le fournisseur de services d'agrégation qui introduit une demande de licence.	Artikel 1 Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder: 1° ordonnantie: de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; 2° vergunning: een vergunning voor de levering van flexibilitetsdiensten of een vergunning voor de levering van aggregatiediensten; 3° leveringsvergunning voor aggregatiediensten: de leveringsvergunning voor aggregatiediensten zoals bedoeld in artikel 26ter, § 1, van de ordonnantie; 4° leveringsvergunning voor flexibilitetsdiensten: een algemene leveringsvergunning voor flexibilitetsdiensten of een beperkte leveringsvergunning van flexibilitetsdiensten; 5° algemene leveringsvergunning voor flexibilitetsdiensten: de vergunning zoals bedoeld in 26ter, § 1, derde lid, 1°, van de ordonnantie; 6° beperkte leveringsvergunning voor flexibilitetsdiensten: de vergunning zoals bedoeld in 26ter, § 1, derde lid, 2°, van de ordonnantie; 7° aanvrager: de leverancier van flexibilitetsdiensten of de leverancier van aggregatiediensten die een aanvraag voor een vergunning indient.
Chapitre 2. Critères d'octroi	Hoofdstuk 2. Toekenningscriteria
Section 1 ^{re} . Disposition à caractère général	Afdeling 1. Algemene bepaling
Art. 2 Tout fournisseur de services de flexibilité et tout fournisseur de services d'agrégation satisfait, tant lors de l'introduction d'une demande d'octroi de licence qu'après la délivrance de celle-ci aux critères du présent chapitre.	Art. 2 Elke leverancier van flexibilitetsdiensten en elke leverancier van aggregatiediensten voldoet aan de criteria van dit hoofdstuk, zowel bij de indiening van een aanvraag voor de toekenning van een vergunning als na aflevering ervan.
Section 2. Critère relatif à la localisation	Afdeling 2. Criterium betreffende de locatie
Art. 3 Le demandeur est établi dans un des pays qui constituent l'Espace économique européen.	Art. 3 De aanvrager is gevestigd in één van de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.
Section 3. Critères relatifs à l'autonomie juridique et de gestion	Afdeling 3. Criteria betreffende de juridische en beheersautonomie

<p>Art. 4 Les membres des organes de gestion et, le cas échéant, de la direction du demandeur sont indépendants du gestionnaire du réseau de transport, du gestionnaire du réseau transport régional et du gestionnaire du réseau de distribution.</p> <p>Au sens de l'alinéa 1^{er}, l'on entend par personne indépendante, toute personne qui :</p> <p>1° n'exerce aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un gestionnaire de réseau;</p> <p>2° ne bénéficie d'aucun avantage matériel octroyé par un gestionnaire de réseau, ni par une entreprise liée ou associée, qui, de l'avis de Brugel, est susceptible d'influencer son jugement.</p>	<p>Art. 4 De leden van de beheersorganen en desgevallend de directieleden van de aanvrager zijn onafhankelijk van de transmissienetbeheerder, de gewestelijke transmissienetbeheerder en de distributienetbeheerder.</p> <p>In de zin van het eerste lid wordt onder onafhankelijke persoon elke persoon verstaan die:</p> <p>1° geen enkele functie of activiteit, al dan niet bezoldigd, uitoefent in dienst van een netbeheerder;</p> <p>2° geen enkel materieel voordeel toegekend door een netbeheerder of een verbonden of geassocieerde onderneming geniet dat naar de mening van Brugel zijn oordeel zou kunnen beïnvloeden.</p>
<p>Section 4. Critères relatifs à l'honorabilité</p>	<p>Afdeling 4. Criteria betreffende de eerbaarheid</p>
<p>Art. 5 Le demandeur satisfait aux conditions suivantes :</p> <p>1° ne pas avoir fait l'objet, dans les cinq ans qui précèdent la demande, d'une condamnation coulée en force de chose jugée pour un délit affectant, par sa nature, sa moralité professionnelle; lorsque le demandeur est une personne morale, cette condition s'applique également à tout membre de son comité de direction et/ou de son conseil d'administration;</p> <p>2° être en règle avec ses obligations sociales et fiscales telles qu'elles découlent de la législation belge ou de la législation de son pays d'établissement;</p> <p>3° ne pas se trouver en état de faillite sans réhabilitation, de liquidation ou de cessation d'activité ou dans une situation analogue résultant d'une procédure de même nature en vigueur dans une législation ou une réglementation nationale, ni être engagé dans une procédure en cours susceptible d'aboutir à l'un de ces résultats;</p> <p>4° ne pas faire l'objet d'une réorganisation judiciaire, ni se trouver dans une situation analogue résultant d'une procédure de même nature en vigueur dans une législation ou réglementation nationale.</p>	<p>Art. 5 De aanvrager voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° tijdens de vijf jaar die aan de aanvraag voorafgaan, niet veroordeeld zijn, door een vonnis dat in kracht van gewijsde is getreden, op grond van een misdrijf dat zijn beroepsmoraal aantast; indien de aanvrager een rechtspersoon is, geldt deze voorwaarde ook voor ieder lid van zijn directiecomité en/of van zijn raad van bestuur;</p> <p>2° voldoen aan de sociale en fiscale verplichtingen opgelegd door de Belgische wetgeving of door de wetgeving van het land waarin hij gevestigd is;</p> <p>3° niet verkeren in een toestand van faillissement zonder eerherstel, van vereffening, van staking van activiteiten of in elke situatie die het resultaat is van een gelijkaardige procedure die van kracht is in een nationale wetgeving of reglementering, evenals van een lopende procedure die tot dit resultaat zou kunnen leiden;</p> <p>4° geen voorwerp uitmaken van een gerechtelijke reorganisatie of in een overeenstemmende toestand verkeren als gevolg van een gelijkaardige procedure die voorkomt in een nationale wetgeving of reglementering.</p>
<p>Art. 6 § 1^{er}. La preuve de ce que le demandeur et, s'il échet, les membres du comité de direction et/ou du conseil d'administration de celui-ci satisfont à la condition visée à l'article 5, 1° est établie au moyen d'un extrait du casier judiciaire ou de tout document équivalent délivré par l'autorité administrative ou judiciaire compétente.</p> <p>§ 2. La preuve du respect des autres conditions énoncées à l'article 5 est fournie par la remise d'un document ou d'un certificat délivré par l'autorité administrative ou judiciaire compétente.</p> <p>Lorsqu'un tel document ou certificat n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays d'origine ou de provenance.</p>	<p>Art. 6 § 1. Het bewijs dat de aanvrager en, indien gepast, de leden van zijn directiecomité en/of raad van bestuur voldoen aan de voorwaarde bedoeld in artikel 5, 1°, wordt geleverd aan de hand van een uittreksel uit het strafregister of eender welk ander gelijkwaardig document dat wordt afgeleverd door de bevoegde administratieve of gerechtelijke overheid.</p> <p>§ 2. Het bewijs dat aan de in artikel 5 vermelde overige voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door de voorlegging van een document of certificaat uitgereikt door de bevoegde administratieve of gerechtelijke overheid.</p> <p>Indien een dergelijk document of certificaat niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring van de betrokkene voor een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.</p>

Section 5. Critères relatifs aux capacités financières	Afdeling 5. Criteria betreffende de financiële capaciteit
Art. 7 Le demandeur doit pouvoir démontrer qu'il dispose de capacités financières suffisantes. Celles-ci peuvent notamment être établies à l'aide des éléments suivants : 1° les derniers comptes annuels approuvés ; 2° un plan financier ; 3° des déclarations bancaires mentionnant le montant des avoirs financiers. Lorsque les documents visés à l'alinéa 2 ne sont pas disponibles, le demandeur fournit un document reconnu comme équivalent par Brugel.	Art. 7 De aanvrager moet kunnen aantonen dat hij over voldoende financiële capaciteit beschikt. Deze kunnen onder meer aangetoond worden door middel van de volgende elementen: 1° de laatste goedgekeurde jaarrekening; 2° een financieel plan; 3° bankverklaringen die het bedrag van de financiële activa vermelden. Als de in het tweede lid bedoelde documenten niet beschikbaar zijn, verstrekt de aanvrager een document dat door Brugel als gelijkwaardig wordt erkend.
Section 6. Critères relatifs à la qualité de l'organisation et à la capacité technique	Afdeling 6. Criteria betreffende de kwaliteit van de organisatie en de technische capaciteit
Art. 8 § 1 ^{er} . Les capacités techniques du demandeur sont notamment établies à l'aide des documents suivants : 1° une description des moyens techniques envisagés pour la gestion de la flexibilité ou de l'agrégation ; 2° une description des moyens techniques envisagés pour assurer sa responsabilité en matière d'équilibrage ; 3° une description des moyens mis en œuvre en vue de se conformer aux dispositions de l'ordonnance et des règlements techniques, et notamment celles relatives aux procédures d'échange d'information entre acteurs du marché. § 2. Si le demandeur se fait assister dans son activité de fourniture par une société spécialisée, en vue de disposer de capacités d'organisation et techniques suffisantes, il transmet à Brugel une copie du contrat conclu avec cette société spécialisée.	Art. 8 § 1. De technische capaciteit van de aanvrager wordt onder meer aangetoond door middel van de volgende documenten: 1° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden voor het beheer van de flexibiliteit of de aggregatie; 2° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om zijn evenwichtsverantwoordelijkheid te garanderen; 3° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om te voldoen aan de bepalingen van de ordonnantie en de technische reglementen, met name degene die betrekking hebben op de procedures voor uitwisseling van informatie tussen marktdeelnemers. § 2. Als de aanvrager zich bij zijn activiteit van levering laat bijstaan door een gespecialiseerde firma, om te beschikken over voldoende organisatie en technische capaciteit, maakt hij aan Brugel een kopie over van de overeenkomst die hij met deze gespecialiseerde firma gesloten heeft.
Section 7. Critères relatifs à la capacité de gestion de la clientèle	Afdeling 7. Criteria betreffende de capaciteit op het gebied van klantenbeheer
Art. 9 Le demandeur doit être en mesure d'honorer les engagements pris à l'égard de sa clientèle en matière de services de flexibilité ou d'agrégation et d'offrir un service clientèle de qualité. Cette aptitude est établie notamment sur la base d'une description des moyens, y compris techniques, mis en œuvre pour offrir ces services.	Art. 9 De aanvrager moet in staat zijn om zijn verbintenissen ten opzichte van zijn klanten inzake flexibiliteits- of aggregatiediensten na te leven en een klantenservice van hoge kwaliteit aanbieden. Deze bekwaamheid wordt onder meer aangetoond op basis van een beschrijving van de middelen, met inbegrip van de technische middelen, die aangewend zullen worden om deze diensten te leveren.
Chapitre 3. Procédure d'octroi	Hoofdstuk 3. Toekenningsprocedure
Art. 10 § 1 ^{er} . La demande de licence est adressée à Brugel par écrit. § 2. La demande comprend : 1° les nom, prénom, profession, domicile et nationalité du demandeur ; 2° lorsque le demandeur est une société, la raison sociale ou dénomination sociale, la forme juridique, le siège social, les statuts de celle-ci ainsi que les documents attestant des pouvoirs des signataires de la demande ;	Art. 10 § 1. De aanvraag voor een vergunning wordt schriftelijk aan Brugel gericht. § 2. De aanvraag bevat: 1° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van de aanvrager; 2° indien de aanvrager een vennootschap is, de firmanaam of de maatschappelijke benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel, haar statuten en de documenten die de machtigingen van de ondertekenaars van de aanvraag bevestigen;

<p>3° l'identification de la catégorie de licence demandée : licence de fourniture de services d'agrégation, licence de fourniture de services de flexibilité générale ou licence de fourniture de services de flexibilité limitée ;</p> <p>4° un dossier comprenant les documents et éléments probants permettant d'apprécier la demande au regard des critères d'octroi visés au chapitre 2 ;</p> <p>5° une référence à la date à laquelle le demandeur envisage de démarrer son activité de fourniture de services de flexibilité ou d'agrégation.</p> <p>§ 3. Brugel peut établir et imposer un modèle de dossier de demande de licence.</p> <p>§ 4. Dès réception de la demande, Brugel adresse immédiatement au demandeur un accusé de réception indiquant les délais de traitement de celle-ci et les voies de recours contre la décision.</p> <p>§ 5. Le demandeur informe Brugel de toutes modifications de nature à influencer le contenu de sa demande.</p>	<p>3° de identificatie van de categorie van de aangevraagde vergunning: leveringsvergunning voor aggregatiediensten, algemene leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten of beperkte leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten;</p> <p>4° een dossier met bewijskrachtige documenten en gegevens die de toetsing van de aanvraag aan de toekenningscriteria bedoeld in hoofdstuk 2 mogelijk maken.</p> <p>5° een vermelding van de datum waarop de aanvrager van plan is de levering van flexibiliteits- of aggregatiediensten aan te vatten.</p> <p>§ 3. Brugel kan een model van dossier van licentieveraanvraag opstellen en opleggen.</p> <p>§ 4. Zodra Brugel de aanvraag ontvangt, stuurt ze de aanvrager onmiddellijk een ontvangstbevestiging waarin de behandelingstermijnen van de aanvraag en de rechtsmiddelen tegen de beslissing vermeld staan.</p> <p>§ 5. De aanvrager informeert Brugel van iedere wijziging die een invloed heeft op de inhoud van zijn aanvraag.</p>
<p>Art. 11</p> <p>Brugel examine si la demande est complète.</p> <p>Si Brugel constate que la demande est incomplète, il en avertit le demandeur, par écrit, dans le mois suivant la réception de la demande.</p> <p>Brugel indique les motifs pour lesquels la demande est incomplète et le délai raisonnable dont le demandeur dispose pour apporter les informations ou les pièces manquantes.</p>	<p>Art. 11</p> <p>Brugel gaat na of de aanvraag volledig is.</p> <p>Indien Brugel vaststelt dat een aanvraag onvolledig is, verwittigt hij de aanvrager schriftelijk en binnen de maand volgend op de ontvangst van de aanvraag.</p> <p>Brugel vermeldt de redenen waarom de aanvraag onvolledig werd bevonden en de termijn waarover de aanvrager beschikt om de ontbrekende inlichtingen of stukken te bezorgen.</p>
<p>Art. 12</p> <p>§ 1^{er}. Brugel décide de l'octroi ou du refus d'octroi d'une licence dans un délai d'un mois à compter de la réception du dossier complet de la demande.</p> <p>La décision de Brugel est notifiée sans délai au demandeur par envoi recommandé.</p> <p>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit.</p> <p>Toute décision d'octroi d'une licence est publiée sur le site internet de Brugel.</p> <p>§ 2. La licence est octroyée pour une durée indéterminée qui commence à courir le jour de la notification de la décision de Brugel au demandeur.</p>	<p>Art. 12</p> <p>§ 1. Brugel beslist over de toekenning of weigering van een vergunning binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige aanvraagdossier.</p> <p>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de aanvrager betekend.</p> <p>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt.</p> <p>Elke beslissing tot toekenning van een vergunning wordt op de website van Brugel bekendgemaakt.</p> <p>§ 2. De leveringsvergunning wordt toegekend voor een onbepaalde termijn, ingaande op de dag van de betekening van de beslissing van Brugel aan de aanvrager.</p>
<p>Chapitre 4. Procédure simplifiée d'octroi de la licence</p>	<p>Hoofdstuk 4. Vereenvoudigde procedure voor de toekenning van de vergunning</p>
<p>Art. 13</p> <p>§ 1^{er}. Par dérogation au chapitre 2 :</p> <p>1° les critères visés aux articles 4 à 9 sont réputés rencontrés dans le chef du titulaire d'une licence de fourniture de services de flexibilité ou d'une licence de fourniture de services d'agrégation accordée au niveau fédéral ou dans une autre Région, sous réserve que le demandeur joigne à sa demande visée à l'article 10, une copie de sa licence accordée au niveau fédéral ou dans une autre Région ;</p> <p>2° les critères visés aux articles 3 à 9 sont réputés rencontrés dans le chef du titulaire d'une licence bruxelloise de fourniture d'électricité, sous réserve que le demandeur joigne à sa demande visée à l'article 10, une copie de sa licence de fourniture d'électricité ;</p> <p>3° les critères visés aux articles 3, 5, 6, 7 et 9 sont réputés rencontrés dans le chef du demandeur d'une licence de</p>	<p>Art. 13</p> <p>§ 1. In afwijking van hoofdstuk 2:</p> <p>1° worden houders van een leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten of van een leveringsvergunning voor aggregatiediensten toegekend op federaal niveau of in een ander gewest geacht voldaan te hebben aan de criteria bedoeld in artikelen 4 tot 9, op voorwaarde dat de aanvrager bij zijn aanvraag, zoals bedoeld in artikel 10, een kopie voegt van zijn op federaal niveau of in een ander gewest toegekende vergunning;</p> <p>2° worden houders van een Brusselse leveringsvergunning voor elektriciteit geacht voldaan te hebben aan de criteria bedoeld in artikelen 3 tot 9, op voorwaarde dat de aanvrager bij zijn aanvraag, zoals bedoeld in artikel 10, een kopie voegt van zijn leveringsvergunning voor elektriciteit;</p> <p>3° worden aanvragers van een beperkte leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten geacht</p>

<p>fourniture de services de flexibilité limitée, sous réserve que le demandeur joigne à sa demande visée à l'article 10, une attestation sur l'honneur certifiant qu'il utilise uniquement ses propres installations pour offrir des services de flexibilité.</p> <p>Brugel peut établir un modèle de déclaration sur l'honneur.</p> <p>§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, en cas de décision motivée, Brugel peut enjoindre le demandeur de lui fournir les éléments de preuve attestant du respect d'un ou plusieurs critères d'octroi de la licence visés au chapitre 2.</p> <p>§ 3. En cas de retrait de la licence de fourniture de services de flexibilité ou de la licence de fourniture de services d'agrégation visée au paragraphe 1^{er}, 1° ou de la licence de fourniture d'électricité visée au paragraphe 1^{er}, 2°, le fournisseur de services de flexibilité ou le fournisseur de services d'agrégation en avertit Brugel dans les quinze jours ouvrables à partir de la date de retrait.</p> <p>Si le fournisseur de services de flexibilité ou le fournisseur de services d'agrégation souhaite poursuivre son activité en Région de Bruxelles-Capitale, il dispose d'un délai de trois mois après la notification du retrait pour introduire auprès de Brugel une nouvelle demande d'octroi de licence conformément aux Chapitres 2 et 3.</p> <p>§ 4. Le titulaire d'une licence de fourniture de services de flexibilité est titulaire d'une licence de fourniture de services d'agrégation et inversement.</p>	<p>voldaan te hebben aan de criteria bedoeld in artikelen 3, 5, 6, 7 en 9, op voorwaarde dat de aanvrager bij zijn aanvraag, zoals bedoeld in artikel 10, een verklaring op erewoord voegt waarin hij bevestigt dat hij enkel zijn eigen installatie gebruikt om flexibiliteitsdiensten aan te bieden. Brugel kan een model van de verklaring op erewoord opstellen.</p> <p>§ 2. In afwijking van paragraaf 1 kan Brugel, mits gemotiveerde beslissing, de aanvrager verplichten om het bewijs te leveren dat hij voldoet aan een of meerdere in hoofdstuk 2 vastgelegde criteria voor de toekenning van de vergunning.</p> <p>§ 3. Bij intrekking van de leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten of van de leveringsvergunning voor aggregatiediensten zoals bedoeld in paragraaf 1, 1°, of van de leveringsvergunning voor elektriciteit zoals bedoeld in paragraaf 1, 2°, brengt de leverancier van flexibiliteitsdiensten of de leverancier van aggregatiediensten Brugel binnen de vijftien werkdagen na de intrekkingdatum op de hoogte.</p> <p>Als de leverancier van flexibiliteitsdiensten of de leverancier van aggregatiediensten zijn activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wenst voort te zetten, beschikt hij na de kennisgeving van de intrekking over een termijn van drie maanden om bij Brugel een nieuwe vergunningsaanvraag in te dienen, in overeenstemming met hoofdstukken 2 en 3.</p> <p>§ 4. De houder van een leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten is houder van een leveringsvergunning voor aggregatiediensten en omgekeerd.</p>
<p>Chapitre 5. Informations à fournir par les titulaires d'une licence</p>	<p>Hoofdstuk 5. Informatie die de houders van een vergunning moeten verstrekken</p>
<p>Art. 14</p> <p>Brugel peut imposer aux titulaires d'une licence de lui transmettre, annuellement, un rapport détaillé établissant la manière dont il a satisfait, au cours de l'année précédente, aux critères visés au chapitre 2.</p> <p>Brugel peut établir un modèle de rapport.</p>	<p>Art. 14</p> <p>Brugel kan de houders van een vergunning verplichten elk jaar een gedetailleerd verslag over te maken over de wijze waarop hij tijdens het voorbije jaar de in hoofdstuk 2 bedoelde criteria is nagekomen.</p> <p>Brugel kan een model voor het verslag opstellen.</p>
<p>Art. 15</p> <p>§ 1^{er}. Tout titulaire d'une licence notifie à Brugel, par écrit, dans les quinze jours, toute modification de ses statuts, en y joignant le procès-verbal de la réunion de l'organe qui en a décidé.</p> <p>§ 2. Tout titulaire d'une licence notifie à Brugel, par écrit, dans les trois jours ouvrables, tout changement de contrôle, toute fusion, scission ou transfert de branche d'activité qui le concerne, ainsi que tout autre événement ayant des conséquences sur le respect des critères visés au chapitre 2.</p>	<p>Art. 15</p> <p>§ 1. Elke vergunninghouder brengt Brugel binnen vijftien dagen schriftelijk op de hoogte van elke wijziging aan zijn statuten, met toevoeging van de notulen van de vergadering die de wijziging(en) doorvoerde.</p> <p>§ 2. Elke vergunninghouder brengt Brugel binnen de drie werkdagen schriftelijk op de hoogte van iedere controlewijziging, fusie, splitsing of overdracht van bedrijfstak waarbij hij betrokken is, alsook van iedere andere gebeurtenis die gevolgen heeft voor de naleving van de criteria bedoeld in hoofdstuk 2.</p>
<p>Chapitre 6. Renonciation, retrait, renouvellement et cession de la licence</p>	<p>Hoofdstuk 6. Verzeking aan en vergunning, intrekking, hernieuwing en overdracht van de vergunning</p>
<p>Art. 16</p> <p>§ 1^{er}. Tout titulaire d'une licence souhaitant renoncer à celle-ci peut, dans le respect de ses conditions contractuelles, introduire sa demande de renonciation à Brugel par écrit.</p> <p>La demande indique avec précision la façon dont il sera satisfait à l'obligation visée au paragraphe 2.</p>	<p>Art. 16</p> <p>§ 1. Elke vergunninghouder die afstand wenst te doen van zijn vergunning, kan zijn aanvraag tot verzeking schriftelijk indienen bij Brugel, met inachtneming van zijn contractuele voorwaarden.</p> <p>De aanvraag vermeldt nauwkeurig op welke wijze de in paragraaf 2 bedoelde verplichting zal worden nageleefd.</p>

<p>§ 2. Le retrait de la licence est subordonné à une notification préalable des clients finals ayant conclu un contrat de services de flexibilité ou d'agrégation.</p> <p>§ 3. La demande de renonciation est acceptée ou rejetée par Brugel dans un délai de deux mois suivant la réception de la demande de renonciation visée au paragraphe 1^{er} et au regard exclusivement du respect de la condition visée au paragraphe 2.</p> <p>La décision de Brugel est notifiée sans délai au fournisseur de services de flexibilité ou au fournisseur de services d'agrégation par envoi recommandé.</p> <p>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit.</p> <p>Toute décision d'acceptation de la demande est publiée, ainsi que sa date de prise d'effet, sur le site internet de Brugel.</p>	<p>§ 2. De intrekking van de vergunning is afhankelijk van een voorafgaande kennisgeving aan de eindafnemers die een overeenkomst betreffende flexibiliteits- of aggregatiediensten hebben gesloten.</p> <p>§ 3. De aanvraag tot verzaking wordt goedgekeurd of geweigerd door Brugel binnen een termijn van twee maanden na de ontvangst van de aanvraag tot verzaking bedoeld in paragraaf 1, en beperkt tot het beoordelen van de naleving van de in paragraaf 2 bedoelde voorwaarde betreft.</p> <p>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de leverancier van flexibiliteitsdiensten of de leverancier van aggregatiediensten betekend.</p> <p>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt.</p> <p>Elke beslissing tot goedkeuring van de aanvraag en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt.</p>
<p>Art. 17</p> <p>§ 1^{er}. Lorsque Brugel constate qu'un titulaire d'une licence ne satisfait plus aux critères d'octroi ou qu'il ne respecte pas les obligations prescrites par l'ordonnance, elle l'en avise par écrit en indiquant les motifs.</p> <p>§ 2. Brugel invite le titulaire de la licence à faire valoir ses observations par écrit et, le cas échéant, à prendre des mesures appropriées en vue de remédier à la situation, dans le délai que Brugel détermine et qui ne peut excéder deux mois. Brugel entend en outre le titulaire de la licence qui en fait la demande.</p> <p>§ 3. Après examen des observations formulées et des mesures éventuellement adoptées par le titulaire de la licence, Brugel décide du maintien ou du retrait de la licence.</p> <p>§ 4. Brugel décide du maintien ou du retrait de la licence, dans le mois qui suit l'expiration du délai visé au paragraphe 2.</p> <p>La décision de Brugel est notifiée au fournisseur de services de flexibilité ou au fournisseur de services d'agrégation sans délai, par envoi recommandé.</p> <p>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre, à Bruxelles Environnement et aux gestionnaires de réseaux par écrit.</p> <p>Toute décision de retrait est publiée, ainsi que sa date de prise d'effet, sur le site internet de Brugel.</p>	<p>Art. 17</p> <p>§ 1. Indien Brugel vaststelt dat een vergunninghouder niet langer voldoet aan de toekenningscriteria of de door de ordonnantie voorgeschreven verplichtingen niet naleeft, brengt ze deze daarvan schriftelijk op de hoogte, met vermelding van de redenen.</p> <p>§ 2. Brugel verzoekt de vergunninghouder om zijn bemerkingen schriftelijk te bezorgen en, in voorkomend geval, de passende maatregelen te treffen voor het rechtzetten van de situatie, binnen een door Brugel te bepalen termijn die niet meer dan twee maanden mag bedragen. Daarnaast hoort Brugel de vergunninghouder, als deze hierom verzoekt.</p> <p>§ 3. Na onderzoek van de overgemaakte bemerkingen en van de maatregelen die de vergunninghouder eventueel heeft getroffen, beslist Brugel over de handhaving of de intrekking van de vergunning.</p> <p>§ 4. Brugel beslist binnen de maand volgend op het verstrijken van de in paragraaf 2 bedoelde termijn over de handhaving of de intrekking van de vergunning.</p> <p>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de leverancier van flexibiliteitsdiensten of de leverancier van aggregatiediensten betekend.</p> <p>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister, aan Leefmilieu Brussel en aan de netbeheerders overgemaakt.</p> <p>Elke beslissing tot intrekking en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt.</p>
<p>Art. 18</p> <p>§ 1^{er}. Lorsque, conformément à l'article 15, § 2, un changement de contrôle, une fusion, une scission ou un transfert de branche lui est notifié, Brugel examine, en faisant diligence, la compatibilité de cet événement avec le maintien de la licence du titulaire concerné.</p> <p>§ 2. Si Brugel considère que cet événement est sans incidence sur le respect des critères d'octroi ou des obligations prescrites par l'ordonnance, il décide soit du renouvellement, soit de la cession de la licence selon que l'activité de fourniture sera exercée, respectivement, par</p>	<p>Art. 18</p> <p>§ 1. Wanneer aan Brugel in overeenstemming met artikel 15, § 2 een controlewijziging, een fusie, een splitsing of een overdracht van bedrijfstak betekend wordt, onderzoekt Brugel met spoed de verenigbaarheid van deze gebeurtenis met het behoud van de vergunning van de betrokken vergunninghouder.</p> <p>§ 2. Indien Brugel oordeelt dat deze gebeurtenis geen gevolgen zal hebben op de naleving van de toekenningscriteria of de door de ordonnantie voorgeschreven verplichtingen, beslist ze over de hernieuwing of de overdracht van de vergunning,</p>

<p>le titulaire initial de la licence ou par une personne juridique distincte de celui-ci.</p> <p>§ 3. Si Brugel estime qu'à la suite du changement de contrôle, de la fusion, de la scission ou du transfert de branche, les critères d'octroi ou les obligations prescrites par l'ordonnance ne seront plus respectés, la procédure prévue à l'article 17 est applicable.</p> <p>§ 4. Brugel décide du renouvellement, de la cession ou du retrait de la licence dans un délai d'un mois à dater de la notification visée au paragraphe 1^{er}.</p> <p>La décision de Brugel est notifiée au titulaire initial et, le cas échéant, au nouveau titulaire de la licence, sans délai, par envoi recommandé.</p> <p>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre, à Bruxelles Environnement et aux gestionnaires de réseaux par écrit.</p> <p>Toute décision de renouvellement, de cession ou de retrait est publiée, ainsi que sa date de prise en effet, sur le site internet de Brugel.</p> <p>§ 5. Sauf lorsque la cession est autorisée conformément au présent article, toute licence est incessible.</p>	<p>naargelang de leveringen respectievelijk door de oorspronkelijke houder van de vergunning of door een andere rechtspersoon zullen worden uitgevoerd.</p> <p>§ 3. Indien Brugel oordeelt dat de toekenningscriteria of de door de ordonnantie voorgeschreven verplichtingen na de controlewijziging, fusie, splitsing of overdracht van bedrijfstak niet meer nageleefd zullen worden, is de procedure vastgelegd in artikel 17 van toepassing.</p> <p>§ 4. Brugel beslist binnen de maand na de betekening bedoeld in paragraaf 1 over de hernieuwing, de overdracht of de intrekking van de vergunning.</p> <p>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de oorspronkelijke vergunninghouder betekend en, in voorkomend geval, ook aan de nieuwe houder van de vergunning.</p> <p>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister, aan Leefmilieu Brussel en aan de netbeheerders overgemaakt.</p> <p>Elke beslissing tot hernieuwing, overdracht of intrekking en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt.</p> <p>§ 5. Behoudens de gevallen waarin de overdracht krachtens dit artikel toegelaten is, zijn vergunningen onoverdraagbaar.</p>
<p>Chapitre 7. Tenue des dossiers de licence</p>	<p>Hoofdstuk 7. Houden van de vergunningsdossiers</p>
<p>Art. 19</p> <p>Brugel conserve en ses bureaux les dossiers complets des demandes, des octrois, des retraits, des renouvellements et des cessions de licence et tient à la disposition du public une liste actualisée des fournisseurs de services de flexibilité et des fournisseurs de services d'agrégation qui sont titulaires d'une licence.</p>	<p>Art. 19</p> <p>Brugel bewaart de volledige dossiers van de aanvragen, toekenningen, intrekkingen, hernieuwingen en overdrachten van vergunning in zijn kantoren en stelt een voortdurend bijgewerkte lijst van de leveranciers van flexibiliteitsdiensten en van leveranciers van aggregatiediensten die houder zijn van een vergunning ter beschikking van het publiek.</p>
<p>Chapitre 8. Dispositions transitoires</p>	<p>Hoofdstuk 8. Overgangsbepalingen</p>
<p>Art. 20</p> <p>§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale qui exerce, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, des activités de fourniture de services de flexibilité ou des activités de fourniture de services d'agrégation en Région de Bruxelles-Capitale, introduit une demande de licence auprès de Brugel dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.</p> <p>§ 2. Par dérogation au Chapitre 2, pour les personnes physiques ou morales, titulaires d'un contrat en matière de flexibilité conclu avec au moins un gestionnaire de réseau avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les critères d'octroi visés aux articles 5 à 7 sont réputés rencontrés sous réserve que le demandeur joigne à sa demande d'octroi visée à l'article 10, une copie du contrat et reprenant, le cas échéant, la durée de validité de celui-ci.</p> <p>§ 3. Les personnes physiques ou morales, titulaires d'un contrat en matière de flexibilité conclu avec au moins un gestionnaire de réseau après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, introduisent auprès de Brugel une demande d'octroi de licence de fourniture de services de flexibilité conformément aux Chapitres 2 et 3.</p>	<p>Art. 20</p> <p>§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit leveringen van flexibiliteitsdiensten of leveringen van aggregatiediensten uitvoert in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient binnen de zes maanden na de datum van inwerkingtreding van dit besluit een vergunningsaanvraag in bij Brugel.</p> <p>§ 2. In afwijking van hoofdstuk 2 worden natuurlijke of rechtspersonen die voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit een flexibiliteitsovereenkomst gesloten hebben met ten minste één netbeheerder geacht voldaan te hebben aan de toekenningscriteria bedoeld in artikelen 5 tot 7, op voorwaarde dat de aanvrager bij zijn aanvraag, zoals bedoeld in artikel 10, een kopie van de overeenkomst voegt en desgevallend de geldigheidsduur ervan vermeldt.</p> <p>§ 3. Natuurlijke of rechtspersonen die voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit een flexibiliteitsovereenkomst gesloten hebben met ten minste één netbeheerder, dienen bij Brugel een aanvraag tot toekenning van een leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten in overeenkomstig hoofdstukken 2 en 3.</p>

TITRE 2. MODIFICATIONS DE L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 18 JUILLET 2002 FIXANT LES CRITERES ET LA PROCEDURE D'OCTROI, DE RENOUVELLEMENT, DE CESSION ET DE RETRAIT D'UNE LICENCE DE FOURNITURE D'ELECTRICITE	TITEL 2. WIJZIGINGEN VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING VAN 18 JULI 2002 HOUDENDE DE CRITERIA EN DE PROCEDURE TOT TOEKENNING, HERNIEUWING, OVERDRACHT EN INTREKKING VAN EEN LEVERINGSVERGUNNING VOOR ELEKTRICITEIT
<p>Art. 21</p> <p>À l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture d'électricité, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le point 2° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 2° licence : une licence de fourniture générale ou une licence de fourniture limitée visée à l'article 21 de l'ordonnance ; » ;</p> <p>2° les points 2°bis à 2°sexies sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« 2°bis licence de fourniture générale : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur d'électricité et qui n'est pas limitée ;</p> <p>2°ter licence de fourniture limitée : une licence de fourniture limitée à une quantité d'électricité plafonnée, une licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients ou une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture visée à l'article 21, alinéa 2, de l'ordonnance ;</p> <p>2°quater licence de fourniture limitée à une quantité d'électricité plafonnée : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur d'électricité dont la somme des volumes souscrits auprès de lui par ses clients est estimée inférieure à 3000 MWh sur une base annuelle ;</p> <p>2°quinquies licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur d'électricité lorsqu'il fournit exclusivement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des clients professionnels, ou ; - en tant que communauté d'énergie, ses membres, ou ; - en tant que société coopérative, ses actionnaires ; <p>2°sexies licence de fourniture limitée à sa propre fourniture : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur d'électricité qui utilise le réseau de transport régional et/ou le réseau de distribution en vue de fournir en électricité ses sites de consommation et ceux de ses filiales situés en Région de Bruxelles-Capitale ; ».</p>	<p>Art. 21</p> <p>In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° punt 2° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"2° vergunning: een algemene leveringsvergunning of een beperkte leveringsvergunning zoals bedoeld in artikel 21 van de ordonnantie";</p> <p>2° punten 2°bis tot 2°sexies worden toegevoegd, luidende:</p> <p>"2°bis algemene leveringsvergunning: de vergunning waarvan elke elektriciteitsleverancier houder moet zijn en die niet beperkt is;</p> <p>2°ter beperkte leveringsvergunning: een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid elektriciteit, een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers of een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading, zoals bedoeld in artikel 21, tweede lid van de ordonnantie;</p> <p>2°quater leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid elektriciteit: de vergunning waarvan elke elektriciteitsleverancier wiens geraamd totaalvolume dat zijn klanten op jaarbasis van hem afnemen minder dan 3000 MWh bedraagt, houder moet zijn;</p> <p>2°quinquies leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers: de vergunning waarvan elke elektriciteitsleverancier houder moet zijn als hij uitsluitend levert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aan professionele afnemer, of; - als energiegemeenschap, aan zijn leden, of; - als coöperatieve vennootschap, aan zijn aandeelhouders; <p>2°sexies leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading: de vergunning waarvan elke elektriciteitsleverancier die het gewestelijk transmissienet en/of het distributienet gebruikt om zijn verbruikslocaties en die van zijn filialen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van elektriciteit te voorzien, houder moet zijn;"</p>
<p>Art. 22</p> <p>Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré une section 1^{re} intitulée « Disposition à caractère général ».</p>	<p>Art. 22</p> <p>In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende "Algemene bepaling".</p>
<p>Art. 23</p> <p>Dans la section 1^{re} insérée par l'article 22, il est inséré un article 1^{er} bis rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 1^{er} bis. Tout fournisseur d'électricité satisfait, tant lors de l'introduction d'une demande d'octroi de licence qu'après la délivrance de celle-ci aux critères du présent chapitre. ».</p>	<p>Art. 23</p> <p>In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende:</p> <p>"Art. 1bis. Elke elektriciteitsleverancier voldoet aan de criteria van dit hoofdstuk, zowel bij de indiening van een aanvraag voor de toekenning van een vergunning als na aflevering ervan."</p>

<p>Art. 24 Dans le chapitre II du même arrêté, la section 1 est remplacée par ce qui suit : « Section 2 - Critère relatif à la localisation du demandeur ».</p>	<p>Art. 24 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling 1 vervangen als volgt: "Afdeling 2 - Criterium betreffende de locatie van de aanvrager".</p>
<p>Art. 25 Dans le chapitre II du même arrêté, la section 2 est remplacée par ce qui suit : « Section 3 - Critères relatifs à la qualité de l'organisation et aux capacités techniques du demandeur ».</p>	<p>Art. 25 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling 2 vervangen als volgt: "Afdeling 3 - Criteria betreffende de organisatiekwaliteit en de technische capaciteit van de aanvrager".</p>
<p>Art. 26</p> <p>L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Art. 3. § 1^{er}. Le demandeur justifie de capacités d'organisation et techniques suffisantes. Celles-ci peuvent notamment être établies à l'aide des documents suivants : 1° une description détaillée de l'organigramme de ses services ; 2° une liste des activités principales ou antérieures du demandeur ou, le cas échéant, de ses actionnaires démontrant la capacité technique nécessaire au bon accomplissement de son activité de fourniture d'électricité ; 3° une description des moyens, y compris des moyens techniques, mis en œuvre pour la mise à disposition d'un service de traitement des plaintes efficace ; 4° une description des moyens mis en œuvre en vue de se conformer aux dispositions de l'ordonnance et des règlements techniques, et notamment celles relatives aux procédures d'échange d'information entre acteurs du marché ; 5° une description des moyens techniques envisagés pour assurer sa responsabilité en matière d'équilibrage. § 2. Si le demandeur se fait assister dans son activité de fourniture par une société spécialisée, en vue de disposer de capacités d'organisation et techniques suffisantes, il transmet à Brugel une copie du contrat conclu avec cette société spécialisée. ».</p>	<p>Art. 26</p> <p>Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: "Art. 3. § 1. De aanvrager toont aan dat hij over voldoende organisatie en technische capaciteiten beschikt. Deze kunnen onder meer aangetoond worden door middel van de volgende documenten: 1° een gedetailleerde beschrijving van het organigram van zijn diensten; 2° een lijst van de voornaamste of vroegere werkzaamheden van de aanvrager of, in voorkomend geval, van zijn aandeelhouders, waarbij wordt aangetoond dat hij over voldoende technische capaciteit beschikt voor de goede uitvoering van zijn activiteit van elektriciteitslevering; 3° een beschrijving van de middelen, met inbegrip van de technische middelen, die aangewend zullen worden om een efficiënte dienst voor klachtenbehandeling ter beschikking te stellen; 4° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om te voldoen aan de bepalingen van de ordonnantie en de technische reglementen, met name degene die betrekking hebben op de procedures voor uitwisseling van informatie tussen marktpelers; 5° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om zijn evenwichtsverantwoordelijkheid te garanderen. § 2. Als de aanvrager zich bij zijn activiteit van levering laat bijstaan door een gespecialiseerde firma, om te beschikken over voldoende organisatie en technische capaciteit, maakt hij aan Brugel een kopie over van de overeenkomst die hij met deze gespecialiseerde firma gesloten heeft."</p>
<p>Art. 27 Dans le même arrêté, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit : « Art. 3bis. § 1^{er}. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à une quantité d'électricité plafonnée et d'une licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. § 2. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, 1° à 3°. ».</p>	<p>Art. 27 In hetzelfde besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende: "Art. 3bis. § 1. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid elektriciteit of van een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers de bewijzen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 1° niet te leveren. § 2. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 1° tot 3° niet te leveren."</p>

<p>Art. 28 Dans le chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 4 est remplacé par ce qui suit : « <i>Critères relatifs à la capacité financière du demandeur</i> ».</p>	<p>Art. 28 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt het opschrift van afdeling 4 vervangen als volgt: "Criteria betreffende de financiële capaciteit van de aanvrager".</p>
<p>Art. 29 À l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « <i>économiques et</i> » sont abrogés ; 2° à l'alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées : a) le point 2° est remplacé par ce qui suit : « <i>2° un plan financier</i> » ; b) le point 3° est remplacé par ce qui suit : « <i>3° des déclarations bancaires mentionnant le montant des avoirs financiers</i> » ; 3° un alinéa est ajouté, rédigé comme suit : « <i>Lorsque les documents visés à l'alinéa 2 ne sont pas disponibles, le demandeur fournit un document reconnu comme équivalent par Brugel</i> ».</p>	<p>Art. 29 In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden "en economische" opgeheven; 2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) punt 2° wordt vervangen als volgt: "2° een financieel plan"; b) punt 3° wordt vervangen als volgt: "3° bankverklaringen die het bedrag van de financiële activa vermelden"; 3° er wordt een lid toegevoegd, luidende: "Als de in het tweede lid bedoelde documenten niet beschikbaar zijn, verstrekt de aanvrager een document dat door Brugel als gelijkwaardig wordt erkend".</p>
<p>Art. 30 Dans le même arrêté, il est inséré un article 6ter rédigé comme suit : « <i>Art. 6bis. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 6</i> ».</p>	<p>Art. 30 In hetzelfde besluit wordt een artikel 6ter ingevoegd, luidende: "Art. 6bis. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 6 niet te leveren".</p>
<p>Art. 31 A l'article 7, alinéa 2, du même arrêté, les mots « <i>contrats de vente d'électricité</i> » sont remplacés par les mots « <i>contrats d'achat d'électricité</i> ».</p>	<p>Art. 31 In artikel 7, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "contracten inzake elektriciteitsverkoop" vervangen door de woorden "contracten inzake elektriciteitsaankoop".</p>
<p>Art. 32 Dans le même arrêté, il est inséré un article 7bis rédigé comme suit : « <i>Art. 7bis. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 7</i> ».</p>	<p>Art. 32 In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidende: "Art. 7bis. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 7 niet te leveren".</p>
<p>Art. 33 Dans le chapitre II du même arrêté, la section 6, comportant l'article 7bis, est abrogée.</p>	<p>Art. 33 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling 6, die artikel 7bis bevat, opgeheven.</p>
<p>Art. 34 Dans le chapitre II du même arrêté, la section 7, comportant l'article 7ter, est abrogée.</p>	<p>Art. 34 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling 7, die artikel 7ter bevat, opgeheven.</p>
<p>Art. 35 Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré une section 6 intitulée « <i>Critères relatifs à l'autonomie juridique et de gestion</i> ».</p>	<p>Art. 35 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidende "Criteria betreffende de juridische en beheersautonomie".</p>
<p>Art. 36 Dans la section 6 insérée par l'article 35, il est inséré un article 7ter rédigé comme suit : « <i>Art. 7ter. Les membres des organes de gestion et, le cas échéant, de la direction du demandeur sont indépendants du gestionnaire du réseau de transport, du gestionnaire du réseau transport régional et du gestionnaire du réseau de distribution.</i> <i>Au sens de l'alinéa 1^{er}, l'on entend par personne indépendante, toute personne qui :</i></p>	<p>Art. 36 In afdeling 6, ingevoegd door artikel 35, wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidende: "Art. 7ter. De leden van de beheersorganen en desgevallend de directieleden van de aanvrager zijn onafhankelijk van de transmissienetbeheerder, de gewestelijke transmissienetbeheerder en de distributienetbeheerder. In de zin van het eerste lid wordt onder onafhankelijke persoon elke persoon verstaan die:</p>

<p>1° n'exerce aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un gestionnaire de réseau;</p> <p>2° ne bénéficie d'aucun avantage matériel octroyé par un gestionnaire de réseau, ni par une entreprise liée ou associée, qui, de l'avis de Brugel, est susceptible d'influencer son jugement. ».</p>	<p>1° geen enkele functie of activiteit, al dan niet bezoldigd, uitoefent in dienst van een netbeheerder;</p> <p>2° geen enkel materieel voordeel toegekend door een netbeheerder of een verbonden of geassocieerde onderneming geniet dat naar de mening van Brugel zijn oordeel zou kunnen beïnvloeden.".</p>
<p>Art. 37</p> <p>À l'article 8 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les mots « <i>soit par lettre recommandée ou par porteur, en trois exemplaires, soit par voie électronique</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ;</p> <p>2° le paragraphe 2 est complété par le 4°, rédigé comme suit :</p> <p>« 4° l'identification de la catégorie de licence demandée : licence de fourniture générale, licence de fourniture limitée à une quantité d'électricité plafonnée, licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients ou licence de fourniture limitée à sa propre fourniture. » ;</p> <p>3° un paragraphe 2bis est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« § 2bis. Brugel peut établir et imposer un modèle de dossier de demande de licence. » ;</p> <p>4° au paragraphe 3, la phrase « <i>En cas d'introduction de la demande par voie électronique, l'accusé de réception peut être adressé par la même voie.</i> » est abrogée.</p>	<p>Art. 37</p> <p>In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de woorden "<i>ofwel per aangetekende brief of per drager, in drie exemplaren, ofwel via elektronische weg</i>" vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>";</p> <p>2° paragraaf 2 wordt aangevuld met punt 4°, luidende: "<i>4° de identificatie van de categorie van de aangevraagde vergunning: een algemene leveringsvergunning, een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid elektriciteit, een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers of een leveringsvergunning beperkt tot de eigen voorraad.</i>";</p> <p>3° er wordt een paragraaf 2bis toegevoegd, luidende: "<i>§ 2bis. Brugel kan een model van dossier van licentiaaanvraag opstellen en opleggen.</i>";</p> <p>4° in paragraaf 3 wordt de zin "<i>Wanneer de aanvraag via elektronische weg ingediend is, kan het bericht van ontvangst eveneens via elektronische weg verstuurd worden.</i>" opgeheven.</p>
<p>Art. 38</p> <p>A l'article 9, alinéa 2, du même arrêté, les mots « <i>par courrier ou par mail</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> ».</p>	<p>Art. 38</p> <p>In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "<i>per brief of per mail,</i> " vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>".</p>
<p>Art. 39</p> <p>A l'article 11 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 2, les mots « <i>par lettre recommandée</i> » sont remplacés par les mots « <i>par envoi recommandé</i> » ;</p> <p>b) à l'alinéa 3, les mots « <i>par envoi électronique</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les mots « <i>ou le jour de la publication de la décision sur le site internet de Brugel</i> » sont abrogés.</p>	<p>Art. 39</p> <p>In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in het tweede lid worden de woorden "<i>per aangetekende brief</i>" vervangen door de woorden "<i>per aangetekende zending</i>";</p> <p>b) in het derde lid worden de woorden "<i>via elektronische weg</i>" vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>";</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de woorden "<i>of op de dag van de bekendmaking van de beslissing op de website van Brugel</i>" opgeheven.</p>
<p>Art. 40</p> <p>Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre IIIbis, intitulé « <i>Dispositions spécifiques aux titulaires d'une licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne</i> ».</p>	<p>Art. 40</p> <p>In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidende "<i>Specifieke bepalingen voor houders van een leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie</i>".</p>
<p>Art. 41</p> <p>Dans le chapitre IIIbis inséré par l'article 40, il est inséré un article 11ter rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 11ter. § 1^{er}. <i>Par dérogation au Chapitre II, pour les titulaires d'une licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne, les critères d'octroi sont réputés rencontrés.</i></p>	<p>Art. 41</p> <p>In hoofdstuk IIIbis, ingevoegd bij artikel 40, wordt een artikel 11ter ingevoegd, luidende:</p> <p>"Art. 11ter. § 1. <i>In afwijking van hoofdstuk II worden houders van een leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie geacht voldaan te hebben aan de toekenningscriteria.</i></p>

<p><i>Le demandeur joint à la demande visée à l'article 8 les documents suivants :</i></p> <p><i>1° une copie de la licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne ;</i></p> <p><i>2° un organigramme détaillé de l'activité en Belgique ;</i></p> <p><i>3° une description des moyens, y compris des moyens techniques, mis en œuvre pour la mise à disposition d'un service de traitement des plaintes efficace.</i></p> <p><i>§ 2. Le demandeur démontre que la licence accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne dont il est titulaire est d'une portée équivalente à la catégorie de la licence faisant l'objet de sa demande.</i></p> <p><i>§ 3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, en cas de décision motivée, Brugel peut enjoindre le demandeur de lui fournir les éléments de preuve attestant du respect d'un ou plusieurs critères d'octroi de la licence visés au chapitre II.</i></p> <p><i>§ 4. En cas de retrait de la licence de fourniture visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, le fournisseur en avertit Brugel dans les quinze jours ouvrables à partir de la date de retrait.</i></p> <p><i>Si le fournisseur souhaite poursuivre son activité en Région de Bruxelles-Capitale, il dispose d'un délai de trois mois après la notification du retrait pour introduire auprès de Brugel une nouvelle demande d'octroi de licence conformément aux Chapitres II et III. ».</i></p>	<p><i>De aanvrager voegt bij de aanvraag, zoals bedoeld in artikel 8, de volgende documenten:</i></p> <p><i>1° een kopie van de leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie;</i></p> <p><i>2° een gedetailleerd organigram van de activiteit in België;</i></p> <p><i>3° een beschrijving van de middelen, met inbegrip van de technische middelen, die aangewend zullen worden om een efficiënte dienst voor klachtenbehandeling ter beschikking te stellen.</i></p> <p><i>§ 2. De aanvrager toont aan dat de vergunning die werd toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie en waarvan hij houder is, een reikwijdte heeft die gelijkwaardig is aan die van de categorie van de vergunning die het voorwerp van zijn aanvraag uitmaakt.</i></p> <p><i>§ 3. In afwijking van paragraaf 1 kan Brugel, mits gemotiveerde beslissing, de aanvrager verplichten om het bewijs te leveren dat hij voldoet aan een of meerdere in hoofdstuk II bedoelde criteria voor de toekenning van de vergunning.</i></p> <p><i>§ 4. Bij intrekking van de leveringsvergunning zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 1° brengt de leverancier Brugel binnen de vijftien werkdagen na de intrekkingdatum op de hoogte.</i></p> <p><i>Als de leverancier zijn activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wenst voort te zetten, beschikt hij na de kennisgeving van de intrekking over een termijn van drie maanden om bij Brugel een nieuwe vergunningsaanvraag in te dienen, in overeenstemming met hoofdstukken 2 en 3."</i></p>
<p>Art. 42</p> <p>L'article 12 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« Brugel établit un modèle de rapport. ».</p>	<p>Art. 42</p> <p>Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende:</p> <p>"Brugel stelt een model voor het verslag op."</p>
<p>Art. 43</p> <p>A l'article 13 du même arrêté, les mots « <i>par lettre recommandée et par voie électronique</i> » sont chaque fois remplacés par les mots « <i>par écrit</i> ».</p>	<p>Art. 43</p> <p>In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden "<i>per aangetekende brief en via elektronische weg</i>" vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>".</p>
<p>Art. 44</p> <p>L'article 14 du même arrêté est abrogé.</p>	<p>Art. 44</p> <p>Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 45</p> <p>A l'article 15 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« <i>La renonciation à une licence est subordonnée aux conditions suivantes :</i></p> <p><i>1° la cession des contrats en cours à un ou plusieurs fournisseurs d'électricité titulaires d'une licence de fourniture en Région de Bruxelles-Capitale ;</i></p> <p><i>2° la notification préalable à chacun des clients de l'identité et de l'adresse du nouveau fournisseur ainsi que les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité visé à l'article 33bis de l'ordonnance ;</i></p> <p><i>3° la satisfaction aux obligations que lui impose l'ordonnance. » ;</i></p> <p>2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 45</p> <p>In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, het tweede lid wordt vervangen als volgt:</p> <p>"<i>De verzaking aan een vergunning is afhankelijk van de volgende voorwaarden:</i></p> <p><i>1° de overdracht van de lopende contracten aan één of meerdere elektriciteitsleveranciers die houder zijn van een leveringsvergunning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</i></p> <p><i>2° de voorafgaande mededeling van de identiteit en het adres van de nieuwe leveranciers en van de contactgegevens van het informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit, zoals bedoeld in artikel 33 van de ordonnantie, aan alle afnemers;</i></p> <p><i>3° het nakomen van de verplichtingen opgelegd door de ordonnantie."</i>;</p> <p>2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p>

<p>« § 2. Le fournisseur adresse sa demande de renonciation à Brugel, par écrit et moyennant préavis de quatre mois au minimum. Il y précise la raison et détaille précisément la manière dont les conditions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, ont été remplies. » ;</p> <p>3° au paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) À l'alinéa 1^{er}, les mots « d'un mois » sont remplacés par les mots « de deux mois » ; b) À l'alinéa 2, les mots « par lettre recommandée » sont remplacés par les mots « par envoi recommandé » ; c) À l'alinéa 3, les mots « par voie électronique » sont remplacés par les mots « par écrit » ; <p>4° un paragraphe est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« § 5. Lorsque Brugel accepte la demande de renonciation, le fournisseur cessionnaire notifie aux clients ses conditions de fourniture soixante jours avant la date de la cession. ».</p>	<p>"§ 2. De leverancier richt zijn aanvraag tot verzaking schriftelijk en minstens vier maanden op voorhand aan Brugel. Hij vermeldt hierin de reden en beschrijft nauwkeurig op welke wijze hij de in paragraaf 1, tweede lid, bedoelde voorwaarden heeft nageleefd.";</p> <p>3° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in lid 1 worden de woorden "van één maand" vervangen door de woorden "van twee maanden"; b) in het tweede lid worden de woorden "per aangetekende brief" vervangen door de woorden "per aangetekende zending"; c) in het derde lid worden de woorden "via elektronische weg" vervangen door het woord "schriftelijk"; <p>4° er wordt een paragraaf toegevoegd, luidende:</p> <p>"§ 5. Als Brugel de aanvraag tot verzaking aanvaardt, stelt de overnemende leverancier de afnemers zestig dagen voor de datum van de overdracht in kennis van zijn leveringsvoorwaarden.".</p>
<p>Art. 46</p> <p>A l'article 16 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « aux articles 8, § 1^{er} et 9, § 2, 4°, de l'ordonnance » sont remplacés par les mots « aux obligations prescrites par l'ordonnance » ; b) à l'alinéa 1^{er}, les mots « par lettre recommandée » sont remplacés par les mots « par écrit » ; c) à l'alinéa 2, dans le texte néerlandais, les mots « één maand » sont remplacés par les mots « twee maanden » ; <p>2° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) À l'alinéa 2, les mots « par lettre recommandée » sont remplacés par les mots « par envoi recommandé » ; b) À l'alinéa 3, les mots « par voie électronique » sont remplacés par les mots « par écrit ». 	<p>Art. 46</p> <p>In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in lid 1 worden de woorden "de artikelen 8, § 1 en 9, § 2, 4°, van de ordonnantie" vervangen door de woorden "de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen"; b) in het eerste lid worden de woorden "per aangetekende brief" vervangen door het woord "schriftelijk"; c) in het tweede lid, in de Nederlandse tekst worden de woorden "één maand" vervangen door de woorden "twee maanden"; <p>2° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht;</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in het tweede lid worden de woorden "per aangetekende brief" vervangen door de woorden "per aangetekende zending"; b) in het derde lid worden de woorden "via elektronische weg" vervangen door het woord "schriftelijk".
<p>Art. 47</p> <p>A l'article 17 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 2, les mots « des articles 8, § 1^{er} et 9, § 2, 4°, de l'ordonnance » sont remplacés par les mots « des obligations prescrites par l'ordonnance » ;</p> <p>2° au paragraphe 3, les mots « les articles 8, § 1^{er} et 9, § 2, 4°, de l'ordonnance » sont remplacés par les mots « les obligations prescrites par l'ordonnance » ;</p> <p>3° au paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) à l'alinéa 2, les mots « par lettre recommandée » sont remplacés par les mots « par envoi recommandé » ; b) à l'alinéa 3, les mots « par voie électronique » sont remplacés par les mots « par écrit ». 	<p>Art. 47</p> <p>In artikel 17, § 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 2 worden de woorden "de artikelen 8, § 1 en 9, § 2, 4°, van de ordonnantie" vervangen door de woorden "de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen";</p> <p>2° in paragraaf 3 worden de woorden "de artikelen 8, § 1 en 9, § 2, 4°, van de ordonnantie" vervangen door de woorden "de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen";</p> <p>3° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in het tweede lid worden de woorden "per aangetekende brief" vervangen door de woorden "per aangetekende zending";

	b) 2° in het derde lid worden de woorden "via elektronische weg" vervangen door het woord "schriftelijk".
Art. 48 Le chapitre Vbis du même arrêté, comportant les articles 17bis et 17ter, est abrogé.	Art. 48 Hoofdstuk Vbis van hetzelfde besluit, die de artikelen 17bis en 17ter bevat, wordt opgeheven.
Art. 49 Dans le même arrêté, l'intitulé du chapitre VII est remplacé par ce qui suit : « <i>Dispositions finales</i> ».	Art. 49 In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk VII vervangen als volgt: "Slotbepalingen".
Art. 50 L'article 19 du même arrêté est abrogé.	Art. 50 Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.
TITRE 3. MODIFICATIONS DE L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 6 MAI 2004 FIXANT LES CRITERES ET LA PROCEDURE D'OCTROI, DE RENOUVELLEMENT, DE CESSION ET DE RETRAIT D'UNE LICENCE DE FOURNITURE DE GAZ	TITEL 3. WIJZIGINGEN VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING VAN 6 MEI 2004 HOUDENDE DE CRITERIA EN DE PROCEDURE TOT TOEKENNING, HERNIEUWING, OVERDRACHT EN INTREKKING VAN EEN LEVERINGSVERGUNNING VOOR GAS
Art. 51 A l'article 1 ^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture de gaz, les modifications suivantes sont apportées : 1° le point 3° est remplacé par ce qui suit : « 3° licence : une licence de fourniture générale ou une licence de fourniture limitée visée à l'article 15 de l'ordonnance ; » ; 2° les points 3°bis à 3°sexies sont ajoutés, rédigés comme suit : « 3°bis licence de fourniture générale : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur de gaz et qui n'est pas limitée ; 3°ter licence de fourniture limitée : une licence de fourniture limitée à une quantité de gaz plafonnée, une licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients ou une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture visée à l'article 15, alinéa 2, de l'ordonnance ; 3°quater licence de fourniture limitée à une quantité de gaz plafonnée : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur de gaz dont la somme des volumes souscrits auprès de lui par ses clients est estimée inférieure à 12.000 MWh sur une base annuelle ; 3°quinquies licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur de gaz lorsqu'il fournit exclusivement : - des clients professionnels, ou ; - en tant que société coopérative, ses actionnaires ; 3°sexies licence de fourniture limitée à sa propre fourniture : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur de gaz qui utilise le réseau de distribution en vue de fournir en gaz ses sites de consommation et ceux de ses filiales situés en Région de Bruxelles-Capitale ; ».	Art. 51 In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° punt 3° wordt vervangen als volgt: "3° vergunning: een algemene leveringsvergunning of een beperkte leveringsvergunning zoals bedoeld in artikel 15 van de ordonnantie;" 2° punten 3°bis tot 3°sexies worden toegevoegd, luidende: "3°bis algemene leveringsvergunning: de vergunning waarvan elke gasleverancier houder moet zijn en die niet beperkt is; 3°ter beperkte leveringsvergunning: een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid gas, een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers of een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading, zoals bedoeld in artikel 15, tweede lid, van de ordonnantie; 3°quater leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid gas: de vergunning waarvan elke gasleverancier wiens geraamd totaalvolume dat zijn klanten op jaarbasis van hem afnemen minder dan 12.000 MWh bedraagt, houder moet zijn; 3°quinquies leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers: de vergunning waarvan elke gasleverancier houder moet zijn als hij uitsluitend levert: - aan professionele afnemer, of; - als coöperatieve vennootschap levert aan zijn aandeelhouders; 3°sexies leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading: de vergunning waarvan elke leverancier die het distributienet gebruikt om zijn verbruikslocaties en die van zijn filialen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van gas te voorzien, houder moet zijn;"
Art. 52 Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré une section 1 ^{re} intitulée « <i>Disposition à caractère général</i> ».	Art. 52 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende "Algemene bepaling".

<p>Art. 53 Dans la section 1^{re} insérée par l'article 52, il est inséré un article 1^{er} bis rédigé comme suit : « Art. 1^{er} bis. Tout fournisseur de gaz satisfait, tant lors de l'introduction d'une demande d'octroi de licence qu'après la délivrance de celle-ci aux critères du présent chapitre. ».</p>	<p>Art. 53 In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 52, wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende: "Art. 1bis. Elke gasleverancier voldoet aan de criteria van dit hoofdstuk, zowel bij de indiening van een aanvraag voor de toekenning van een vergunning als na aflevering ervan."</p>
<p>Art. 54 Dans le chapitre II du même arrêté, la section Ire est remplacée par ce qui suit : « Section 2 - Critère relatif à la localisation du demandeur ».</p>	<p>Art. 54 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling 1 vervangen als volgt: "Afdeling 2 - Criterium betreffende de locatie van de aanvrager".</p>
<p>Art. 55 Dans le chapitre II du même arrêté, la section II est remplacée par ce qui suit : « Section 3 - Critères relatifs à la qualité de l'organisation et aux capacités techniques du demandeur ».</p>	<p>Art. 55 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling II vervangen als volgt: "Afdeling 3 - Criteria betreffende de organisatiekwaliteit en de technische capaciteit van de aanvrager".</p>
<p>Art. 56 L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Art. 3. § 1^{er}. Le demandeur justifie de capacités d'organisation et techniques suffisantes. Celles-ci peuvent notamment être établies à l'aide des documents suivants : 1° une description détaillée de l'organigramme de ses services ; 2° une liste des activités principales ou antérieures du demandeur ou, le cas échéant, de ses actionnaires démontrant la capacité technique nécessaire au bon accomplissement de son activité de fourniture de gaz ; 3° une description des moyens, y compris des moyens techniques, mis en œuvre pour la mise à disposition d'un service de traitement des plaintes efficace ; 4° une description des moyens mis en œuvre en vue de se conformer aux dispositions de l'ordonnance et des règlements techniques, et notamment celles relatives aux procédures d'échange d'information entre acteurs du marché ; 5° une description des moyens techniques envisagés pour assurer sa responsabilité en matière d'équilibrage. § 2. Si le demandeur se fait assister dans son activité de fourniture par une société spécialisée, en vue de disposer de capacités d'organisation et techniques suffisantes, il transmet à Brugel une copie du contrat conclu avec cette société spécialisée. ».</p>	<p>Art. 56 Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: "Art. 3. § 1. De aanvrager toont aan dat hij over voldoende organisatie en technische capaciteiten beschikt. Deze kunnen onder meer aangetoond worden door middel van de volgende documenten: 1° een gedetailleerde beschrijving van het organigram van zijn diensten; 2° een lijst van de voornaamste of vroegere werkzaamheden van de aanvrager of, in voorkomend geval, van zijn aandeelhouders, waarbij wordt aangetoond dat hij over voldoende technische bekwaamheid beschikt voor de goede uitvoering van zijn activiteit van gaslevering; 3° een beschrijving van de middelen, met inbegrip van de technische middelen, die aangewend zullen worden om een efficiënte dienst voor klachtenbehandeling ter beschikking te stellen; 4° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om te voldoen aan de bepalingen van de ordonnantie en de technische reglementen, met name degene die betrekking hebben op de procedures voor uitwisseling van informatie tussen marktdeelnemers; 5° een beschrijving van de technische middelen die aangewend zullen worden om zijn evenwichtsverantwoordelijkheid te garanderen. § 2. Als de aanvrager zich bij zijn activiteit van levering laat bijstaan door een gespecialiseerde firma, om te beschikken over voldoende organisatie en technische capaciteit, maakt hij aan Brugel een kopie over van de overeenkomst die hij met deze gespecialiseerde firma gesloten heeft."</p>
<p>Art. 57 Dans le même arrêté, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit : « Art. 3bis. § 1^{er}. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à une quantité de gaz plafonnée et d'une licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, 1°.</p>	<p>Art. 57 In hetzelfde besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende: "Art. 3bis. § 1. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid gas of van een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers de bewijzen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 1° niet te leveren."</p>

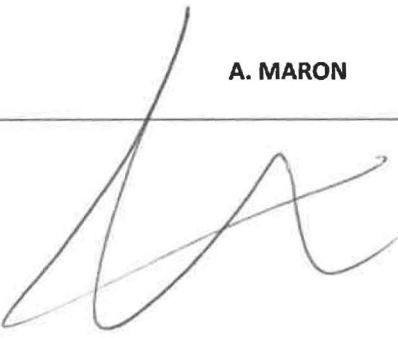
§ 2. <i>Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, 1° à 3°.</i> ».	§ 2. <i>Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede 2, 1° tot 3° niet te leveren.</i> ».
Art. 58 Dans le chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section IV est remplacé par ce qui suit : « <i>Critères relatifs à la capacité financière du demandeur</i> ».	Art. 58 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt het opschrift van afdeling IV vervangen als volgt: "Criteria betreffende de financiële capaciteit van de aanvrager".
Art. 59 À l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots « <i>économiques et</i> » sont abrogés ; 2° à l'alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées : a) le point 1° est remplacé par ce qui suit : « <i>1° les derniers comptes annuels approuvés ;</i> » ; b) le point 2° est remplacé par ce qui suit : « <i>2° un plan financier ;</i> » ; c) le point 3° est remplacé par ce qui suit : « <i>3° des déclarations bancaires mentionnant le montant des avoirs financiers.</i> » ; d) le point 4° est abrogé ; 3° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « <i>Lorsque les documents visés à l'alinéa 2 ne sont pas disponibles, le demandeur fournit un document reconnu comme équivalent par Brugel.</i> ».	Art. 59 In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden " <i>en economische</i> " opgeheven; 2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) punt 1° wordt vervangen als volgt: " <i>1° de laatste goedgekeurde jaarrekening;</i> "; b) punt 2° wordt vervangen als volgt: " <i>2° een financieel plan;</i> "; c) punt 3° wordt vervangen als volgt: " <i>3° bankverklaringen die het bedrag van de financiële activa vermelden.</i> "; d) punt 4° wordt opgeheven; 3° het derde lid wordt vervangen als volgt : " <i>Als de in het tweede lid bedoelde documenten niet beschikbaar zijn, verstrekt de aanvrager een document dat door Brugel als gelijkwaardig wordt erkend.</i> ".
Art. 60 Dans le même arrêté, il est inséré un article 6ter rédigé comme suit : « <i>Art. 6bis. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 6.</i> ».	Art. 60 In hetzelfde besluit wordt een artikel 6ter ingevoegd, luidende: " <i>Art. 6bis. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 6 niet te leveren.</i> ".
Art. 61 A l'article 7, alinéa 2, du même arrêté, les mots « <i>et les conditions éventuelles de flexibilité</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou de tous autres moyens permettant d'assurer la continuité de l'approvisionnement</i> ».	Art. 61 In artikel 7, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden " <i>en de eventuele flexibiliteitsvoorwaarden</i> " vervangen door de woorden " <i>of met alle andere middelen die toelaten de continuïteit van de bevoorrading te garanderen</i> ".
Art. 62 Dans le même arrêté, il est inséré un article 7bis rédigé comme suit : « <i>Art. 7bis. Sauf demande motivée de Brugel, le demandeur d'une licence de fourniture limitée à sa propre fourniture n'est pas tenu de fournir les éléments de preuve visés à l'article 7.</i> ».	Art. 62 In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, dat luidt als volgt: " <i>Art. 7bis. Behoudens gemotiveerd verzoek van Brugel, dient de aanvrager van een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading de bewijzen bedoeld in artikel 7 niet te leveren.</i> ".
Art. 63 Dans le chapitre II du même arrêté, la section VI, comportant l'article 7bis, est abrogée.	Art. 63 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt afdeling VI, die artikel 7bis bevat, opgeheven.
Art. 64 Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré une section 6 intitulée « <i>Critères relatifs à l'autonomie juridique et de gestion</i> ».	Art. 64 In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidende " <i>Criteria betreffende de juridische en beheersautonomie</i> ".
Art. 65 Dans la section 6 insérée par l'article 64, il est inséré un article 7ter rédigé comme suit : « <i>Art. 7ter. Les membres des organes de gestion et, le cas échéant, de la direction du demandeur sont indépendants</i> ».	Art. 65 In afdeling 6, ingevoegd door artikel 64, wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidende: " <i>Art. 7ter. De leden van de beheersorganen en desgevallend de directieleden van de aanvrager zijn</i>

<p><i>du gestionnaire du réseau de transport et du gestionnaire du réseau de distribution.</i></p> <p><i>Au sens de l'alinéa 1^{er}, l'on entend par personne indépendante, toute personne qui :</i></p> <p><i>1° n'exerce aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un gestionnaire de réseau;</i></p> <p><i>2° ne bénéficie d'aucun avantage matériel octroyé par un gestionnaire de réseau, ni par une entreprise liée ou associée, qui, de l'avis de Brugel, est susceptible d'influencer son jugement. ».</i></p>	<p><i>onafhankelijk van de transmissienetbeheerder en de distributienetbeheerder.</i></p> <p><i>In de zin van het eerste lid wordt onder onafhankelijke persoon elke persoon verstaan die:</i></p> <p><i>1° geen enkele functie of activiteit, al dan niet bezoldigd, uitoefent in dienst van een netbeheerder;</i></p> <p><i>2° geen enkel materieel voordeel toegekend door een netbeheerder of een verbonden of geassocieerde onderneming geniet dat naar de mening van Brugel zijn oordeel zou kunnen beïnvloeden.".</i></p>
<p>Art. 66</p> <p>À l'article 8 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les mots « <i>soit par lettre recommandée ou par porteur, en trois exemplaires, soit par voie électronique</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ;</p> <p>2° le paragraphe 2 est complété par le 4° rédigé comme suit :</p> <p>« <i>4° l'identification de la catégorie de licence demandée : licence de fourniture générale, licence de fourniture limitée à une quantité de gaz plafonnée, licence de fourniture limitée à certaines catégories de clients ou licence de fourniture limitée à sa propre fourniture.</i> » ;</p> <p>3° un paragraphe 2bis est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« <i>§ 2bis. Brugel peut établir et imposer un modèle de dossier de demande de licence.</i> » ;</p> <p>4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« <i>§ 3. Dès réception de la demande, Brugel adresse immédiatement au demandeur un accusé de réception indiquant les délais de traitement de celle-ci et les voies de recours contre la décision.</i> ».</p>	<p>Art. 66</p> <p>In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de woorden "<i>ofwel per aangetekende brief of per drager, in drie exemplaren, ofwel via elektronische weg</i>" vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>";</p> <p>2° paragraaf 2 wordt aangevuld met punt 4°, luidende:</p> <p>"<i>4° de identificatie van de categorie van de aangevraagde vergunning: een algemene leveringsvergunning, een leveringsvergunning beperkt tot een maximumhoeveelheid gas, een leveringsvergunning beperkt tot bepaalde categorieën afnemers of een leveringsvergunning beperkt tot de eigen bevoorrading.</i>";</p> <p>3° er wordt een paragraaf 2bis toegevoegd, luidende:</p> <p>"<i>§ 2bis. Brugel kan een model van dossier van licentieaanvraag opstellen en opleggen.</i>";</p> <p>4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"<i>§ 3. Zodra Brugel de aanvraag ontvangt, stuurt ze de aanvrager onmiddellijk een ontvangstbevestiging waarin de behandelingstermijnen van de aanvraag en de rechtsmiddelen tegen de beslissing vermeld staan.</i>".</p>
<p>Art. 67</p> <p>A l'article 9, alinéa 2, du même arrêté, les mots « <i>par courrier ou par mail</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> ».</p>	<p>Art. 67</p> <p>In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "<i>per brief of per mail</i>," vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>".</p>
<p>Art. 68</p> <p>L'article 10 du même arrêté est abrogé.</p>	<p>Art. 68</p> <p>Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 69</p> <p>A l'article 11 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« <i>§ 1^{er}. Brugel décide de l'octroi ou du refus d'octroi d'une licence dans un délai d'un mois à compter de la réception du dossier complet de la demande.</i></p> <p><i>La décision de Brugel est notifiée sans délai au demandeur par envoi recommandé.</i></p> <p><i>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit.</i></p> <p><i>Toute décision d'octroi d'une licence est publiée sur le site internet de Brugel.</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>du Gouvernement</i> » sont remplacés par les mots « <i>de Brugel</i> » ;</p> <p>b) les mots « <i>ou le jour de la publication de la décision au Moniteur belge</i> » sont abrogés.</p>	<p>Art. 69</p> <p>In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"<i>§ 1. Brugel beslist over de toekenning of weigering van een vergunning binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige aanvraagdossier.</i></p> <p><i>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de aanvrager betekend.</i></p> <p><i>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt.</i></p> <p><i>Elke beslissing tot toekenning van een vergunning wordt op de website van Brugel bekendgemaakt.</i>";</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden "<i>van de Regeringsbeslissing</i>" worden vervangen door de woorden "<i>van de beslissing van Brugel</i>";</p> <p>b) de woorden "<i>of op de dag van de bekendmaking van de beslissing in het Belgisch Staatsblad</i>" worden opgeheven.</p>

<p>Art. 70 Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre IIIbis, intitulé « <i>Dispositions spécifiques aux titulaires d'une licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne</i> ».</p>	<p>Art. 70 In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidende "<i>Specifieke bepalingen voor houders van een leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie</i>".</p>
<p>Art. 71 Dans le chapitre IIIbis inséré par l'article 70, il est inséré un article 11ter rédigé comme suit : « Art. 11ter. § 1^{er}. <i>Par dérogation au Chapitre II, pour les titulaires d'une licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne, les critères d'octroi sont réputés rencontrés.</i> <i>Le demandeur joint à la demande visée à l'article 8 les documents suivants:</i> 1° <i>une copie de la licence de fourniture accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne;</i> 2° <i>un organigramme détaillé de l'activité en Belgique ;</i> 3° <i>une description des moyens, y compris des moyens techniques, mis en œuvre pour la mise à disposition d'un service de traitement des plaintes efficace.</i> § 2. <i>Le demandeur démontre que la licence accordée au niveau fédéral, dans une autre région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne dont il est titulaire est d'une portée équivalente à la catégorie de la licence faisant l'objet de sa demande.</i> § 3. <i>Par dérogation au paragraphe 1^{er}, en cas de décision motivée, Brugel peut enjoindre le demandeur de lui fournir les éléments de preuve attestant du respect d'un ou plusieurs critères d'octroi de la licence visés au chapitre II.</i> § 4. <i>En cas de retrait de la licence de fourniture visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, le fournisseur en avertit Brugel dans les quinze jours ouvrables à partir de la date de retrait.</i> <i>Si le fournisseur souhaite poursuivre son activité en Région de Bruxelles-Capitale, il dispose d'un délai de trois mois après la notification du retrait pour introduire auprès de Brugel une nouvelle demande d'octroi de licence conformément aux Chapitres II et III. ».</i></p>	<p>Art. 71 In hoofdstuk IIIbis, ingevoegd bij artikel 70, wordt een artikel 11ter ingevoegd, luidende: "Art. 11ter. § 1. <i>In afwijking van hoofdstuk II worden houders van een leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie geacht voldaan te hebben aan de toekenningscriteria.</i> <i>De aanvrager voegt bij de aanvraag, zoals bedoeld in artikel 8, de volgende documenten:</i> 1° <i>een kopie van de leveringsvergunning toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie;</i> 2° <i>een gedetailleerd organigram van de activiteit in België;</i> 3° <i>een beschrijving van de middelen, met inbegrip van de technische middelen, die aangewend zullen worden om een efficiënte dienst voor klachtenbehandeling ter beschikking te stellen.</i> § 2. <i>De aanvrager toont aan dat de vergunning die werd toegekend op federaal niveau, in een ander gewest of in een andere lidstaat van de Europese Unie en waarvan hij houder is, een reikwijdte heeft die gelijkwaardig is aan die van de categorie van de vergunning die het voorwerp van zijn aanvraag uitmaakt.</i> § 3. <i>In afwijking van paragraaf 1 kan Brugel, mits gemotiveerde beslissing, de aanvrager verplichten om het bewijs te leveren dat hij voldoet aan een of meerdere in hoofdstuk II bedoelde criteria voor de toekenning van de vergunning.</i> § 4. <i>Bij intrekking van de leveringsvergunning zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 1° brengt de leverancier Brugel binnen de vijftien werkdagen na de intrekkingdatum op de hoogte.</i> <i>Als de leverancier zijn activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wenst voort te zetten, beschikt hij na de kennisgeving van de intrekking over een termijn van drie maanden om bij Brugel een nieuwe vergunningsaanvraag in te dienen, in overeenstemming met hoofdstukken 2 en 3."</i></p>
<p>Art. 72 L'article 12 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit : « <i>Brugel établit un modèle de rapport.</i> ».</p>	<p>Art. 72 Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende: "<i>Brugel stelt een model voor het verslag op.</i>".</p>
<p>Art. 73 A l'article 13 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « <i>par lettre recommandée</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ; 2° à l'alinéa 2, les mots « <i>sans délai à la Brugel</i> » sont remplacés par les mots « <i>à Brugel par écrit dans les trois jours ouvrables</i> ».</p>	<p>Art. 73 In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden "<i>per aangetekende brief</i>" vervangen door het woord "<i>schriftelijk</i>"; 2° in het tweede lid wordt het woord "<i>onverwijld</i>" vervangen door de woorden "<i>schriftelijk en binnen de drie werkdagen</i>".</p>

<p>Art. 74 L'article 14 du même arrêté est abrogé.</p> <p>Art. 75 L'article 15 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Art. 15. § 1^{er}. Le fournisseur peut renoncer à sa licence. La renonciation à une licence est subordonnée aux conditions suivantes : 1° la cession des contrats en cours à un ou plusieurs fournisseurs de gaz titulaires d'une licence de fourniture en Région de Bruxelles-Capitale ; 2° la notification préalable à chacun des clients de l'identité et de l'adresse du nouveau fournisseur ainsi que les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité visé à l'article 33bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ; 3° la satisfaction aux obligations que lui impose l'ordonnance. § 2. Le fournisseur adresse sa demande de renonciation à Brugel, par écrit et moyennant préavis de quatre mois au minimum. Il y précise la raison et détaille précisément la manière dont les conditions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, ont été remplies. § 3. La demande de renonciation est acceptée ou rejetée par Brugel dans un délai de deux mois suivant la réception de la demande de renonciation visée au paragraphe 2 et au regard exclusivement du respect des conditions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2. La décision de Brugel est notifiée sans délai au fournisseur par envoi recommandé. Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit. Toute décision d'acceptation de la demande est publiée, ainsi que sa date de prise d'effet, sur le site internet de Brugel. § 5. Lorsque Brugel accepte la demande de renonciation, le fournisseur cessionnaire notifie aux clients ses conditions de fourniture soixante jours avant la date de la cession. ».</p>	<p>Art. 74 Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.</p> <p>Art. 75 Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: "Art. 15. § 1. De leverancier kan afstand doen van zijn vergunning. De verzaking aan een vergunning is afhankelijk van de volgende voorwaarden: 1° de overdracht van de lopende contracten aan één of meerdere gasleveranciers die houder zijn van een leveringsvergunning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; 2° de voorafgaande mededeling van de identiteit en het adres van de nieuwe leveranciers en van de contactgegevens van het informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit, zoals bedoeld in artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan alle afnemers; 3° het nakomen van de verplichtingen opgelegd door de ordonnantie. § 2. De leverancier richt zijn aanvraag tot verzaking schriftelijk en minstens vier maanden op voorhand aan Brugel. Hij vermeldt hierin de reden en beschrijft nauwkeurig op welke wijze hij de in paragraaf 1, tweede lid, bedoelde voorwaarden heeft nageleefd. § 3. De aanvraag tot verzaking wordt goedgekeurd of geweigerd door Brugel binnen een termijn van twee maanden na de ontvangst van de aanvraag tot verzaking bedoeld in paragraaf 2, en beperkt tot het beoordelen van de naleving van de in paragraaf 1, tweede lid bedoelde voorwaarde. De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de leverancier betekend. Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt. Elke beslissing tot goedkeuring van de aanvraag en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt. § 5. Als Brugel de aanvraag tot verzaking aanvaardt, stelt de overnemende leverancier de afnemers zestig dagen voor de datum van de overdracht in kennis van zijn leveringsvoorwaarden."</p>
<p>Art. 76 A l'article 16 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées : a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : « Lorsque Brugel estime, sur la base des dernières informations dont elle dispose, que le titulaire d'une licence ne répond plus aux critères visés au chapitre II ou ne se conforme pas aux obligations prescrites par l'ordonnance, elle en avise ce dernier par écrit, en indiquant les motifs. » ; b) à l'alinéa 2, dans le texte français, le mot « il » est chaque fois remplacé par le mot « elle » ; c) à l'alinéa 3, les mots « propose au Ministre, dans le mois qui suit l'expiration du délai visé au § 1^{er}, alinéa 2, soit le maintien, soit le retrait de la</p>	<p>Art. 76 In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) lid 1 wordt vervangen als volgt: "Indien Brugel, op basis van de laatste gegevens waarover hij beschikt, meent dat een vergunninghouder niet langer voldoet aan de toekenningscriteria bedoeld in hoofdstuk II of de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen niet naleeft, brengt ze deze daarvan schriftelijk op de hoogte, met vermelding van de redenen."; b) in het tweede lid, in de Franse tekst wordt het woord "il" vervangen door het woord "elle"; c) in het derde lid worden de woorden "stelt Brugel, binnen één maand volgend op het verstrijken van</p>

<p><i>licence » sont remplacés par les mots « décide du maintien ou du retrait de la licence » ;</i></p> <p><i>2° le paragraphe 2 est abrogé ;</i></p> <p><i>3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</i></p> <p><i>« § 3. Brugel décide du maintien ou du retrait de la licence, dans le mois qui suit l'expiration du délai visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.</i></p> <p><i>La décision de Brugel est notifiée au fournisseur sans délai, par envoi recommandé.</i></p> <p><i>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit.</i></p> <p><i>Toute décision de retrait est publiée, ainsi que sa date de prise d'effet, sur le site internet de Brugel. ».</i></p>	<p><i>de in § 1, tweede lid, bedoelde termijn, aan de Minister de handhaving of de intrekking van de vergunning voor" vervangen door de woorden "beslist Brugel over de handhaving of de intrekking van de vergunning";</i></p> <p><i>2° paragraaf 2 wordt opgeheven;</i></p> <p><i>3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</i></p> <p><i>"§ 3. Brugel beslist binnen de maand volgend op het verstrijken van de in paragraaf 1, tweede lid bedoelde termijn over de handhaving of de intrekking van de vergunning.</i></p> <p><i>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de leverancier betekend.</i></p> <p><i>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt.</i></p> <p><i>Elke beslissing tot intrekking en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt."</i></p>
<p>Art. 77</p> <p>A l'article 17 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 2. Si Brugel considère que cet événement est sans incidence sur le respect des critères visés au chapitre II ou des obligations prescrites par l'ordonnance, elle décide soit du renouvellement, soit de la cession de la licence selon que l'activité de fourniture aux clients éligibles sera exercée, respectivement, par le titulaire initial de la licence ou par une personne juridique distincte de celui-ci. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 3, les mots « les articles 6, et 7, alinéa 4, » sont remplacés par les mots « les obligations prescrites par l'ordonnance » ;</p> <p>3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 4. Brugel décide du renouvellement, de la cession ou du retrait de la licence dans un délai d'un mois à dater de la notification visée au paragraphe 1^{er}.</i></p> <p><i>La décision de Brugel est notifiée au titulaire initial et, le cas échéant, au nouveau titulaire de la licence, sans délai, par envoi recommandé.</i></p> <p><i>Une copie de la décision de Brugel est transmise au Ministre et à Bruxelles Environnement par écrit.</i></p> <p><i>Toute décision de renouvellement, de cession ou de retrait est publiée, ainsi que sa date de prise en effet, sur le site internet de Brugel. ».</i></p>	<p>Art. 77</p> <p>In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 2. Indien Brugel oordeelt dat deze gebeurtenis geen gevolgen zal hebben op de naleving van de criteria bedoeld in hoofdstuk II of van de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen, beslist hij over de hernieuwing of de overdracht van de vergunning, naargelang de leveringen aan de in aanmerking komende afnemers respectievelijk door de oorspronkelijke houder van de vergunning of door een andere rechtspersoon dan de oorspronkelijke vergunninghouder zullen worden uitgevoerd.";</i></p> <p>2° in paragraaf 3 worden de woorden "de artikelen 6, en 7, vierde lid, " vervangen door de woorden " de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen";</p> <p>3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 4. Brugel beslist binnen een termijn van één maand te rekenen na de betekening bedoeld in paragraaf 1 over de hernieuwing, de overdracht of de intrekking van de vergunning.</i></p> <p><i>De beslissing van Brugel wordt onverwijld en per aangetekende zending aan de oorspronkelijke vergunninghouder betekend en, in voorkomend geval, ook aan de nieuwe houder van de vergunning.</i></p> <p><i>Een kopie van de beslissing van Brugel wordt schriftelijk aan de minister en aan Leefmilieu Brussel overgemaakt.</i></p> <p><i>Elke beslissing tot hernieuwing, overdracht of intrekking en de datum waarop deze ingaat worden op de website van Brugel bekendgemaakt."</i></p>
<p>Art. 78</p> <p>Dans le même arrêté, l'intitulé du chapitre VII est remplacé par ce qui suit : « <i>Dispositions finales</i> ».</p>	<p>Art. 78</p> <p>In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk VII vervangen als volgt: "<i>Slotbepalingen</i>".</p>
<p>Art. 79</p> <p>Les articles 19 à 20 du même arrêté sont abrogés.</p>	<p>Art. 79</p> <p>Artikelen 19 tot 20 van hetzelfde besluit worden opgeheven.</p>
<p>TITRE 4. DISPOSITIONS ABROGATOIRES, TRANSITOIRES ET FINALES</p>	<p>TITEL 4. OPHEFFINGS-, OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN</p>
<p>Art. 80</p> <p>L'article 5, 29°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement</p>	<p>Art. 80</p> <p>Artikel 5, 29° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van</p>

de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement est abrogé.	haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering wordt opgeheven.
Art. 81 Tout fournisseur d'électricité ou de gaz qui, préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une licence de fourniture d'électricité ou de gaz limitée introduit une demande de licence de fourniture d'électricité ou de gaz auprès de Brugel dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.	Art. 81 Elke elektriciteits- of gasleverancier die voor de inwerkingtreding van dit besluit beschikt over een beperkte leveringsvergunning voor elektriciteit of gas dient binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit een vergunningsaanvraag voor de levering van elektriciteit of gas in bij Brugel.
Art. 82 Le ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 82 De minister die bevoegd is voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le	Brussel, op
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
R. VERVOORT	
Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative, de l'Action sociale et de la Santé	De minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie, Participatieve Democratie, Sociale Actie en Gezondheid
 A. MARON	